



SCUOLA
NORMALE
SUPERIORE

AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA.

Ai sensi del Regolamento per il conferimento a soggetti esterni di incarichi di prestazione d'opera vigente presso la Scuola Normale Superiore,

SI RENDE NOTO

1. Descrizione

La Scuola Normale Superiore intende individuare, attraverso una procedura di valutazione comparativa, il soggetto al quale conferire il seguente incarico di prestazione d'opera:

Tipologia di contratto:	contratto di lavoro autonomo, con regime di prestazione occasionale
Oggetto:	Traduzione della versione inedita in lingua italiana di un testo in lingua tedesca su tematiche relative all'ambito della sociologia e della criminologia di 287.279 caratteri, revisione finale della bozza a scopo di pubblicazione. Il luogo di svolgimento della prestazione sarà concordato con il contraente.
Durata:	2 mesi
Compenso Lordo-Scuola:	€ 3.086,00=

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione né di orario.

2. Requisiti di ammissione e profilo professionale richiesto

Possono presentare domanda per il conferimento dell'incarico di cui sopra i candidati in possesso dei seguenti titoli di studio: diploma di laurea (ai sensi del previgente ordinamento ovvero laurea specialistica o magistrale equiparate ai sensi del D.I. del 9/07/2009).

Possono presentare domanda anche i candidati in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero che sia riconosciuto equivalente al predetto titolo italiano ai soli fini dell'ammissione alla valutazione comparativa; a questo scopo l'eventuale equivalenza dei titoli conseguiti all'estero con il suddetto titolo italiano potrà essere dichiarata dai valutatori, in sede di valutazione dei curricula.

Per la scelta del prestatore saranno inoltre rilevanti le seguenti competenze e/o esperienze:

- Comprovata esperienza nel campo della traduzione dal tedesco all'italiano;
- Conoscenza dell'ambito scientifico delle scienze sociali.

3. Incompatibilità

Ai sensi del Regolamento vigente in materia presso la Scuola, reperibile sul sito web www.sns.it, versano in situazione di incompatibilità con la posizione di titolare di incarico di prestazione d'opera presso la Scuola:

- chi sia contemporaneamente titolare di altro incarico di prestazione d'opera conferito dalla Scuola ai sensi dello stesso Regolamento, per il quale l'impegno richiesto sia incompatibile in termini di tempo con una prestazione aggiuntiva;
- ai sensi dell'art. 18 comma 1, lett. c) della Legge 240/2010, coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con: a) il soggetto che ha disposto l'attivazione dell'incarico e/o con i componenti dell'organo che delibera sulle risorse su cui grava anche in parte il relativo finanziamento; b) il Segretario Generale; c) un componente del Consiglio di Amministrazione della Scuola. Non possono altresì partecipare alla procedura di valutazione comparativa, né assumere la titolarità del contratto, i soggetti che assumono l'iniziativa per il conferimento dell'incarico e/o i componenti dell'organo che delibera sulle risorse su cui grava il finanziamento dell'incarico (fatte salve le ipotesi di cui all'art 7, comma 8 lett. b del *Regolamento per il conferimento a soggetti esterni alla Scuola di incarichi di prestazione d'opera*), il Segretario Generale, i componenti del Consiglio di Amministrazione della Scuola dal momento dell'attivazione della procedura di conferimento dell'incarico fino a quello dell'eventuale sottoscrizione del contratto;
- chi sia cessato per volontarie dimissioni dal servizio presso la Scuola con diritto a pensione anticipata di anzianità ovvero chi sia cessato per volontarie dimissioni dal servizio presso una delle amministrazioni di cui all'art.1, comma 2, del D. Lgs. 165/2001 con diritto a pensione anticipata di anzianità ed abbia avuto rapporti di lavoro con la Scuola nei 5 anni precedenti a quello di cessazione da servizio;
- chi sia dipendente della Scuola, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato, salvo quanto previsto dall'art.3 del CCI del 27 luglio 2003 relativo ai Collaboratori ed esperti linguistici in servizio presso la Scuola;
- chi si trovi in situazioni a cui la legge riconosce una incapacità a contrarre con le pubbliche amministrazioni o in altre situazioni di incompatibilità previste dalla normativa vigente.

Per le incompatibilità tra gli incarichi di cui al presente regolamento e la titolarità di borse di studio, di assegni di ricerca o di rapporti di lavoro di ricercatore a tempo determinato si applicano le specifiche disposizioni dei relativi regolamenti della Scuola.

L'incarico potrà essere conferito a cittadini stranieri purché in regola con le vigenti disposizioni in materia di permesso di soggiorno; potrà essere altresì conferito a dipendenti dello Stato e di Enti Pubblici purché autorizzati, preventivamente rispetto alla stipula del contratto, dall'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art.53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n.165.

Per la situazione di incompatibilità soggettiva connessa alla durata dei contratti di prestazione d'opera complessivamente ricoperti presso la Scuola dal medesimo prestatore si rinvia a quanto previsto dall'art. 3, comma 2, lett. c) del Regolamento vigente alla Scuola.

4. Domanda: termini e modalità di presentazione

La domanda di partecipazione alla procedura di valutazione comparativa, e la documentazione a corredo prevista dal presente articolo 4, devono essere presentati, a pena di esclusione, entro il termine perentorio delle ore 16.00 (ora italiana) del giorno 29 maggio 2023.

La domanda di partecipazione deve essere presentata esclusivamente per via telematica tramite la procedura informatica dedicata PICA collegandosi al link <https://pica.cineca.it/sns/> che è anche

reso disponibile nella sezione del sito Web della Scuola (www.sns.it) dedicata alla presente procedura di valutazione comparativa. Nella medesima sezione, nonché all'interno della procedura informatica PICA, sono rese disponibili apposite "Istruzioni" che i candidati sono invitati a consultare.

All'applicazione informatica PICA è possibile accedere tramite SPID, scegliendo dalla pagina delle federazioni disponibili l'ente Scuola Normale Superiore; in alternativa, la procedura richiederà necessariamente il possesso di un indirizzo di posta elettronica per poter effettuare la registrazione al sistema.

Il candidato dovrà inserire nella procedura informatica PICA tutti i dati richiesti per la produzione della domanda, nonché allegare i seguenti documenti caricandoli nella procedura esclusivamente in formato PDF:

- a) fotocopia non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità;
- b) curriculum contenente dettagliata descrizione degli studi e delle esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione o notizia che l'aspirante ritenga utile ai fini della valutazione. Il curriculum deve essere presentato esclusivamente in lingua italiana o inglese.

Fino alla scadenza del termine di presentazione della domanda la procedura consente di salvare i dati inseriti in modalità "bozza", consentendone la modifica e/o l'integrazione.

Entro il termine di scadenza previsto, la domanda di partecipazione alla selezione deve essere compilata in maniera definitiva in tutte le sue parti, sottoscritta a pena di esclusione secondo una delle modalità indicate al successivo capoverso, e presentata - insieme a tutti gli allegati - attraverso la procedura informatica. La data e l'orario di presentazione telematica sarà certificata dalla procedura informatica stessa; l'avvenuta ricezione della domanda e la sua successiva protocollazione saranno notificate al candidato mediante due distinti messaggi di posta elettronica. Ad ogni domanda verrà attribuito un numero identificativo univoco (ID domanda) e un numero di protocollo visibili all'interno dell'applicazione; per ogni comunicazione successiva dovrà essere utilizzato l'ID domanda unitamente al codice della selezione 23-INC-HJT-09

In caso di accesso tramite SPID non verrà richiesta alcuna firma in fase di presentazione della domanda. In caso di accesso alla procedura con altra modalità, la domanda di partecipazione, in formato PDF, deve essere sottoscritta, a pena di esclusione, esclusivamente secondo una delle seguenti modalità richiamate dal programma informatico PICA, nonché nelle "Istruzioni" di cui al primo capoverso del presente articolo:

- a) firma autografa con copia documento di identità: in tal caso il candidato dovrà stampare la domanda in formato PDF generata dalla procedura informatica e apporre la propria firma per esteso sull'ultima pagina dello stampato senza apportare alcuna altra modifica. La domanda così firmata dovrà essere scansionata in formato PDF e caricata nuovamente sulla procedura informatica PICA. Se tra gli allegati della domanda non è già compresa una copia del documento di identità, sarà necessario scansionare in coda alla domanda anche la copia di un documento di identità in corso di validità e il file PDF così formato dovrà infine essere caricato sulla procedura;
- b) firma digitale direttamente all'interno della procedura PICA, utilizzando un dispositivo hardware (USB o smart card) o una firma remota compatibile con il sistema di firma digitale integrato in PICA (ConFirma);
- c) firma digitale sul proprio personal computer utilizzando un dispositivo hardware (USB o smart card) o una firma remota in grado di firmare documenti in formato CAdES (estensione .p7m): in

tal caso il candidato dovrà salvare sul proprio personal computer la domanda in formato PDF generata dalla procedura informatica e, senza apportare alcuna altra modifica, firmarlo digitalmente in formato CAdES; il file firmato con estensione .p7m dovrà essere infine caricato sulla procedura informatica PICA.

Una volta presentata la domanda telematica e ricevuta la conferma di ricezione dalla procedura informatica non sarà più possibile accedere a tale domanda per modificarla, ma potrà essere soltanto ritirata tramite la funzione “ritira/withdraw” nella pagina iniziale della procedura. Eventualmente il candidato potrà presentare una nuova domanda. Dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande non sarà più ammesso l’accesso alla procedura informatica PICA, l’invio della domanda telematica e/o l’integrazione di informazioni o documenti. Si fa presente che la procedura informatica potrebbe subire delle momentanee sospensioni per esigenze tecniche.

Non sono ammesse altre forme di invio delle domande e/o della documentazione per la partecipazione alla procedura comparativa rispetto a quelle sopra indicate. Solo in caso di comprovata indisponibilità tecnica della procedura informatica PICA, riconosciuta dalla Scuola, questa potrà accettare la domanda di ammissione e/o la documentazione a corredo presentata anche in diversa modalità, purché entro la data di scadenza del termine di presentazione previsto. Saranno ammessi a partecipare alla procedura comparativa soltanto i candidati che siano in possesso dei requisiti richiesti, le cui domande: siano state presentate secondo le modalità e nel termine di presentazione di cui al presente articolo; siano state presentate complete delle dichiarazioni e del curriculum prescritto.

Nella domanda dovrà essere indicato altresì il domicilio che il candidato elegge ai fini della selezione, comprensivo di un recapito telefonico e di posta elettronica, utili per le comunicazioni ufficiali. Ogni eventuale variazione degli stessi dovrà essere tempestivamente comunicata per posta elettronica al Servizio Personale a contratto della Scuola (email job.opportunities@sns.it). L’Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure per mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell’indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telematici o comunque imputabili a fatto del candidato, di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Una volta scaduto il termine l’eventuale rinuncia a partecipare alla procedura comparativa da parte dei candidati che abbiano presentato domanda dovrà essere tempestivamente comunicata per posta elettronica all’indirizzo job.opportunities@sns.it, unitamente ad una copia del documento di identità, specificando l’ID domanda unitamente al codice concorso. La rinuncia è irrevocabile e produrrà i suoi effetti a decorrere dalla riunione della Commissione giudicatrice successiva alla data di ricevimento della relativa comunicazione.

Eventuali informazioni o chiarimenti di tipo amministrativo in merito alle modalità di presentazione delle domande e della documentazione da allegare possono essere richiesti al Servizio Personale a Contratto all’indirizzo e-mail job.opportunities@sns.it. Per la segnalazione di problemi tecnici i candidati dovranno utilizzare esclusivamente il link “Per problemi tecnici contatta il supporto” visualizzato nella sezione a fondo pagina del sito <https://pica.cineca.it/sns>.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione di quanto previsto nel Regolamento per il conferimento a soggetti esterni alla Scuola di incarichi di prestazione d’opera vigente presso la Scuola e consultabile nell’apposita sezione del sito web www.sns.it.

5. Modalità di individuazione del prestatore a cui conferire l'incarico

La comparazione tra gli aspiranti e l'individuazione del soggetto cui conferire l'incarico viene effettuata dallo stesso soggetto proponente, o suo delegato, coadiuvato da uno o più esperti nelle materie relative al profilo da selezionare dal medesimo individuati.

Non potranno effettuare la valutazione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con uno dei candidati, nonché coloro che si trovino in una delle ulteriori ipotesi di cui all'art. 7 del Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al D.P.R. 62/2013, integrato dall'art. 7 del Codice di comportamento della Scuola.

La valutazione comparativa degli aspiranti sarà effettuata attraverso l'esame comparativo dei curricula presentati mirante ad accertare l'elevata qualificazione professionale o provata competenza dell'aspirante rispetto ai contenuti e alle caratteristiche dell'incarico che si intende conferire.

La valutazione comparativa risulterà da una sintetica relazione motivata. Resta ferma la possibilità di ritenere motivatamente che nessuno dei candidati sia in possesso del profilo professionale richiesto per il conferimento dell'incarico. Non trattandosi di procedure di reclutamento non si dà corso a graduatorie di merito né verranno espressi giudizi di idoneità. I nominativi delle persone individuate quali affidatarie dell'incarico saranno pubblicati sul sito della Scuola al termine della valutazione.

La valutazione comparativa risulterà da una sintetica relazione motivata. Resta ferma la possibilità di ritenere motivatamente che nessuno dei candidati sia in possesso del profilo professionale richiesto per il conferimento dell'incarico. Non trattandosi di procedure di reclutamento non si dà corso a graduatorie di merito né verranno espressi giudizi di idoneità. I nominativi delle persone individuate quali affidatarie dell'incarico saranno pubblicati sul sito della Scuola al termine della valutazione.

6. Conferimento dell'incarico

Una volta acquisita agli atti la sintetica relazione motivata dei valutatori di cui al precedente articolo 5 dalla quale risulti il nominativo del soggetto individuato, con apposito provvedimento l'Amministrazione disporrà il conferimento dell'incarico che avverrà mediante la stipula del relativo contratto, condizionata alla verifica del rispetto di quanto previsto agli artt. 3 e 4 del Regolamento vigente alla Scuola per quanto attiene ai requisiti dei contraenti e al regime delle incompatibilità. L'esito della procedura di valutazione sarà quindi comunicato al soggetto prescelto, il quale sarà convocato per la stipula del contratto, nonché pubblicizzato sul sito web della Scuola.

La Scuola non assume responsabilità per il caso di irreperibilità o per la dispersione di comunicazioni imputabile ad inesatta comunicazione del recapito da parte del prestatore, oppure a mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero ad eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Non si procederà al conferimento dell'incarico ai soggetti individuati che entro il termine fissato dall'Amministrazione non si presentino per la stipula del contratto, salvi i giustificati motivi, ovvero qualora tali soggetti risultino versare in una delle situazioni di incompatibilità di cui ai già richiamati artt. 3 e 4 del Regolamento vigente in materia.

7. Informativa al trattamento dei dati personali resa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679

Titolare del trattamento dei dati personali conferiti dagli interessati è la Scuola Normale Superiore, Istituto universitario pubblico, con sede in Piazza dei Cavalieri, 7 Pisa – 56126, nella persona del Direttore e legale rappresentante. Ai fini dell'applicazione della normativa europea e nazionale in materia (Reg. UE 679/2016 e D. Lgs. n. 196/2003), i candidati sono tenuti a prendere visione dell'[Informativa sul trattamento dei dati personali](#).

8. Disposizioni finali

Ai sensi di quanto disposto dall'art.5 della legge 241/1990, il responsabile del procedimento di cui al presente avviso è la dott.ssa Claudia Sabbatini in servizio presso l'Area Risorse Umane della Scuola (per informazioni è possibile contattare la dott.ssa Federica Ercoli (Tel. 050/509771 – indirizzo: federica.ercoli@sns.it), la dott.ssa Paola Guarugnini (Tel. 050/509723 – indirizzo: paola.guarugnini@sns.it) oppure la dott.ssa Luisa Canigiani (Tel. 050/509616 – indirizzo: luisa.canigiani@sns.it).

Il presente avviso è pubblicizzato nell'apposita sezione del sito web dell'Amministrazione.

La Scuola si riserva il diritto di modificare, prorogare e eventualmente revocare il presente avviso a suo insindacabile giudizio, senza che i candidati possano vantare diritti di sorta.

Di ogni eventuale determinazione in merito sarà data idonea pubblicità sul sito web dell'Amministrazione.

IL SEGRETARIO GENERALE

Dott. Enrico Periti *

*Documento firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione digitale e norme ad esso connesse